

Building Academic Language

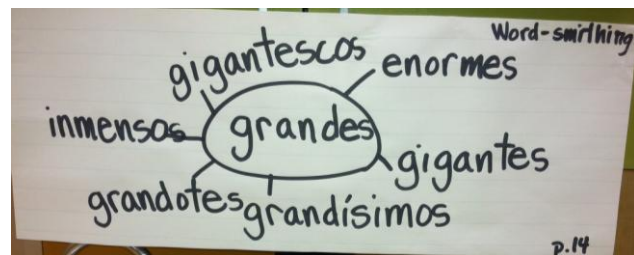
Constructing and Deconstructing Language Samples

Professional Reading: *Deconstructing Language for English Learners*, based on a presentation by Vanessa Girard and Pam Spycher

Text Used: ¡Lalo! by Elizabeth Jimenez (personal narrative, Unit 6)

Word Consciousness Samples

| Miembros de familias | Apodos | p.11 |
|----------------------|----------|--------------------|
| Papá | guerito | moreno |
| abuela | Lalo | |
| tía | Chava | |
| primos | Vicki | Word Consciousness |
| hermano | Mari | |
| mamá | Gaby | |
| | cuatitas | |



Word Consciousness - Grouping Words
Physical Characteristics

alto
rubio
pelo negro
ojos pardos
moreno
queritos

A veces mis primos me hacían llorar
hacen
hicieron

Exploring word form p.11

grouping words :

| Family members | | |
|----------------|---------|-------------|
| abuela | abuelo | mexicano |
| mamá | papá | salvadoreño |
| hermana | hermano | cubano |
| tía | tío | panameño |
| prima | primo | |

Di/Pegare alarido sufrimiento

Eché un grito de dolor.

tortura
pánico
desesperación

* Word Smithing *

Word-smithing

Mi mamá reprimió a mis primos por su travesura y me llamó la atención por haberles creído.

regañó

llamó la atención gritó amonestó reprimió reprochó sermoneó

* Word-smithing *

p.6 pardos café marrón color claro color opaco

p.11 guerito rubio piel clara

p.9 cuatitas mellizas gemelas

p.8 apodos sobrenombre alias mote

Mexicanos

- rubio
- guerito/a
- moreno/a
- ojos pardos
- pelo negro
- grouping words

Antes, cuando mi papá vivía con nosotros, mi abuela, mi tía y mis seis primos vivían aquí también.

| Antes | vivía | |
|-------------------|---------------|-----------|
| Hace tiempo | residía | ocupar |
| Hace algunos años | cohabitábamos | alojar |
| | morar | hospedar |
| | | aposentar |

Complex Sentences Samples

| Lifted Sentence | Deconstruction of the... |
|---|--|
| pg. 10 Antes, cuando mi papá vivía con nosotros, mi abuela, mi tía, y mis seis primos vivían aquí también. | Mi papá vivía con nosotros Mi abuela... |

| Lifted Sentence | Deconstruction |
|--|---|
| pg. 11 A veces mis primos me hacían llorar porque me decían que no soy mexicano porque no soy moreno. | <ul style="list-style-type: none"> Mis primos me hacían llorar. Soy mexicano. No soy moreno. |

| Lifted Sentence | Deconstruction |
|--|--|
| Mi nombre completo es Eduardo León Jiménez, pero todos me llaman Lalo. | <ol style="list-style-type: none"> Me llamo Eduardo León Jiménez. Todos me dicen Lalo. |

| Lifted Sentence | Deconstruction |
|--|--|
| Mi mamá regañó a mis primos por su travesura y me regañó a mí por haberles creído. | <ol style="list-style-type: none"> Mi mamá regañó a mis primos Mis primos fueron traviesos porque me dijeron ^{que} era el chile. Mi mamá regañó a mí Yo creí a mis primos (yo volvería a ser mexicano) |

Content Specific Language Samples

Content specific language

Condición

si yo comiera mucho chile volvería a ser mexicano y tendría...

(p. 13)

Lifted sentence

Content Specific Language

p. 14 Eché un grito de dolor y vino corriendo mi mamá.

- Yo grité.
- Yo tenía dolor.
- Corrió mi mamá a ayudarme.